STIPENDIEN STIFTUNG RHEINLAND-PFALZ

Trier University of Applied Sciences | HOCHSCHULE TRIER

Gewährung eines Stipendiums für ausländische Studierende durch die Hochschule Trier

Granting of a scholarship for international students by Trier University of Applied Sciences

- All English statements are for informational purposes only; the German version is legally binding -

Die Hochschule Trier (International Office) stellt dem/der u. g. Studierenden ein Stipendium aus dem Stipendien- und Betreuungsprogramm des **Landes Rheinland-Pfalz**
Über die Stipendienbewerbungen entscheidet eine Auswahlkommission unter Einhaltung der vorgegebenen Auswahl- und Qualitätsstandards: erbrachte Studienleistung und fachliche Qualifikation, Studienfortschritt und soziale Notlage.
*Trier University of Applied Sciences (International Office) awards the below-mentioned student a scholarship from the scholarship and support program of the **federal state of Rhineland-Palatinate**.*
The selection of scholarship recipients is made by a selection committee in accordance with the prescribed selection and quality standards: academic performance and professional qualification, progress in studies, and financial hardship.

Das Stipendium in Höhe von _____ wird in einer Summe ausgezahlt.

The scholarship in the amount of _____ will be paid in a single installment.

Annahmeerklärung des Stipendiaten/der Stipendiatin – Persönliche Daten

Declaration of Acceptance by the Scholarship Holder – Personal data

Name: *name:*	
Vorname: *first name:*	
Straße, Hausnummer: street, house number:	
PLZ, Wohnort (1. Wohnsitz): *postal code, place of residence (primary residence):*	
Geburtsdatum, Geburtsort: *date of birth, place of birth:*	
Wohnsitzfinanzamt: *local tax office (of place of residence):*	
Steueridentifikations-Nr.: *tax number:*	
Studiengang: *degree program:*	
Matrikelnummer: *Student ID number:*	
E-Mail-Adresse: email address:	
Bankinstitut: *bank name:*	
BIC:	
IBAN:	

Information for the finance department:
Bitte veranlassen Sie die Auszahlung des o. a. Stipendiums zu Lasten folgender Haushaltsstelle:

Kapitel: **1566** Titel: **68186** Drittmittelkonto/Auftragsnummer/Fachbereichskonto: **60 42 00 93**

Kostenstelle (entfällt bei Drittmittelkonten): 5852010 Kostenart: **73060**

Sachlich und rechnerisch richtig:

Trier,

International Office Christoph Lex

Mit Annahme des Stipendiums **verpflichtet** sich der Stipendiat/die Stipendiatin
*By accepting the scholarship, the scholarship holder **undertakes***

- alle Veränderungen, die für die Bewilligung des Stipendiums erheblich sind, unverzüglich mitzuteilen, z.B. wenn ein Fachrichtungs-, Studiengangs- oder Hochschulwechsel beabsichtigt ist, das Studium mit Ende der Regelstudienzeit nicht erfolgreich abgeschlossen werden kann oder das Studium abgebrochen oder unterbrochen wird
  to immediately report any changes that are relevant to the approval of the scholarship, such as an intended change of field of study, degree program, or university; if the program cannot be successfully completed within the standard period of study; or if the studies are discontinued or interrupted
- den sich aus der Entgegennahme des Stipendiums möglichen steuerlichen und sonstigen Aufzeichnungs- und Erklärungspflichten selbständig nachzukommen. Auf eine evtl. Mitteilungspflicht gem. Mitteilungsverordnung vom 07.09.1993 wird hiermit hingewiesen. Danach sind Behörden verpflichtet, dem zuständigen Finanzamt Zahlungen ab 3.000 € zu melden. Wurden Vorauszahlungen geleistet, sind diese bei der Errechnung des maßgebenden Betrages zu berücksichtigen. Bei wiederkehrenden Bezügen ist die Höhe der Zahlungen irrelevant.
  to independently fulfill any tax-related and other documentation and declaration obligations that may arise from receiving the scholarship. Please note the possible reporting obligation in accordance with the Notification Ordinance (Mitteilungsverordnung) of September 7, 1993. According to this ordinance, authorities are required to report payments of €3,000 or more to the responsible tax office. Any advance payments made must be taken into account when calculating the relevant amount. In the case of recurring payments, the amount is irrelevant.

Ich habe die vorstehenden Hinweise zur Kenntnis genommen und versichere hiermit die Richtigkeit und Wahrheit meiner Angaben. Mir ist bekannt, dass im Falle eines Widerrufs des Bewilligungsbescheides eine Weiterförderung nicht erfolgen kann und dass auf das Stipendium kein Rechtsanspruch besteht. Ich nehme zur Kenntnis, dass im Falle von falschen Angaben das Stipendium ganz oder teilweise zurückgefordert werden kann.
I have taken note of the above information and hereby confirm the accuracy and truthfulness of my statements. I am aware that, in the event of a revocation of the approval notice, further funding cannot be granted and that there is no legal entitlement to the scholarship. I acknowledge that, in the case of false information, the scholarship may be reclaimed in full or in part.

Ich erkläre hiermit weiterhin, dass ich keine zusätzlichen Stipendien erhalte (z.B. ERASMUS, private Drittmittel). Usw..
I furthermore declare that I am not receiving any additional scholarships (e.g., ERASMUS, private third-party funding), etc.

Ort, Datum *place, date*	Unterschrift Stipendiat/in *signature of scholarship holder*

Datenschutzinformation und Einwilligung zur Verarbeitung personenbezogener Daten zur Gewährung eines Stipendiums durch die Hochschule Trier

Data Protection Information and Consent to the Processing of Personal Data for the Purpose of Granting a Scholarship by Trier University of Applied Sciences

Nachfolgend informieren wir Sie über die notwendigen Inhalte zum Datenschutz im Zusammenhang mit der Gewährung eines Stipendiums:
Below, we provide you with the necessary information regarding data protection in connection with the granting of a scholarship:

Verantwortliche Stelle der Datenverarbeitung ist:
The responsible body for data processing is:
Hochschule Trier
Trier University of Applied Sciences
Schneidershof
54208 Trier
E-Mail: praesident@hochschule-trier.de
Fax: +49 (0)651 8103 333

Ansprechpartner für Fragen des Datenschutzes – Datenschutzbeauftragter
Contact person for data protection matters – Data Protection Officer
Prof. Dr. Anna Donner de Ceiba
Hochschule Trier
Trier University of Applied Sciences
Schneidershof
54208 Trier
E-Mail: datenschutz@hochschule-trier.de

Umfang der Datenverarbeitung *Scope of Data Processing*
Es werden im Zusammenhang mit der Gewährung und Auszahlung des Stipendiums folgenden Daten verarbeitet:
In connection with the granting and payment of the scholarship, the following data will be processed:

- Name, Vorname
- Straße, Hausnummer
- PLZ, Wohnort (1. Wohnsitz)
- Geburtsdatum, Geburtsort
- Wohnsitzfinanzamt
- Steuer-Nr.:
- Studiengang
- Matrikelnummer
- Email-Adresse
- Bankinstitut
- BIC-Code
- IBAN-Nummer

Zweck der Verarbeitung personenbezogener Daten
Die obigen Daten werden ausschließlich zum Zwecke der Gewährung des Stipendiums verarbeitet. Eine Weitergabe der Daten findet nur an den DAAD statt, es sei denn, die Hochschule wird gesetzlich oder vertraglich zu anderweitiger Weitergabe verpflichtet.
Purpose of Processing Personal Data
The above-mentioned data is processed exclusively for the purpose of granting the scholarship. Data will only be shared with the DAAD (German Academic Exchange Service), unless the university is legally or contractually obliged to share it with other parties.

Rechtsgrundlage für die Datenverarbeitung
Soweit wir für die Gewährung des Stipendiums die obigen personenbezogenen Daten einholen, dient Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. a DSGVO als Rechtsgrundlage der Verarbeitung.
Legal Basis for Data Processing
Insofar as we collect the above personal data for the purpose of granting the scholarship, the legal basis for processing is Article 6(1)(a) of the General Data Protection Regulation (GDPR).

Dauer der Speicherung
Die Daten werden gelöscht, sobald sie für den oben genannten Zweck nicht mehr benötigt werden.
Alternativ: Die Daten werden nach einer Frist von 10 Jahren gelöscht.

Duration of Storage
The data will be deleted as soon as it is no longer required for the above-mentioned purpose. Alternatively, the data will be deleted after a period of 10 years.

Ihre Rechte
Sie haben uns gegenüber folgende Rechte hinsichtlich der Sie betreffenden personenbezogenen Daten:

- Recht auf Widerspruch gegen die Verarbeitung (Art. 21 DSGVO)
- Recht auf Auskunft (Art. 15 DSGVO),
- Recht auf Berichtigung (Art. 16 DSGVO) oder Löschung (Art. 17 DSGVO),
- Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18 DSGVO)
- Recht auf Datenübertragbarkeit (Art. 20 DSGVO)
- Recht, sich bei einer Datenschutz-Aufsichtsbehörde über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch uns zu beschweren (Art. 77 DSGVO).

Your Rights
You have the following rights with respect to your personal data processed by us:

- *Right to object to processing (Art. 21 GDPR)*
- *Right of access (Art. 15 GDPR)*
- *Right to rectification (Art. 16 GDPR) or erasure (Art. 17 GDPR)*
- *Right to restriction of processing (Art. 18 GDPR)*
- *Right to data portability (Art. 20 GDPR)*
- *Right to lodge a complaint with a data protection supervisory authority regarding the processing of your personal data by us (Art. 77 GDPR)*

Recht auf Widerruf der datenschutzrechtlichen Einwilligungserklärung
Sie haben das Recht, Ihre datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung jederzeit zu widerrufen. Durch den Widerruf der Einwilligung wird die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung nicht berührt.

Right to Withdraw Consent under Data Protection Law
You have the right to withdraw your consent under data protection law at any time. The withdrawal of consent does not affect the lawfulness of the processing carried out on the basis of the consent before its withdrawal.

Eine Weitergewährung des Stipendiums ist im Falle des Widerrufs der Einwilligungserklärung, des Widerspruchs gegen die Verarbeitung oder der Löschung der Daten nicht mehr möglich.
Zur Geltendmachung dieser Rechte wenden Sie sich bitte an die oben genannten Verantwortlichen.
Further granting of the scholarship is not possible in the event of withdrawal of consent, objection to processing, or deletion of the data. To exercise these rights, please contact the responsible parties listed above.

Hiermit erkläre ich meine Einwilligung zur Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten.
I hereby give my consent to the processing of my personal data.

Ort, Datum *place, date*	Unterschrift Stipendiat/in *signature of scholarship holder*